

PRODUCT DATA · SAMPLE

From scattered specs to a Japan-ready product database

Company Veradyne Instruments (fictional example) · **Date** October 2026

Product information was spread across an English catalog, an old Japanese distributor sheet, and a spreadsheet, with three names for one product type and US units only. It is now one bilingual product table with SI units first, verified standard numbers, and a shared glossary, ready to import into a website or CMS.

BEFORE: THREE SOURCES THAT DON'T AGREE

English catalog (excerpt)

The VT-500 tensile tester handles loads up to 22,480 lbf and grips flat specimens up to 0.79 in thick with the WG-100 wedge grips...

Old Japanese distributor sheet

VT500 テンションテスター 最大荷重22480lbf
／ VT-50 引張り試験機（卓上）／ ウエッジグリップ、くさび形つかみ具

Spec spreadsheet

Model | Cap. | Notes
VT-500 | 22480 lbf | metals, ASTM E8
VT-50 | 1124lbf | plastics D638
CE-25 | 0.98" GL | clip on



AFTER: ONE BILINGUAL PRODUCT TABLE (EXCERPT OF THE FULL DATA)

ID	PRODUCT (JA / EN)	KEY SPEC	STANDARDS	FEATURES (JA)	APPLICATION (JA)
VT-500	VT-500 万能試験機 VT-500 Universal Testing Machine	最大荷重 100 kN (22,480 lbf)	JIS Z 2241 / ISO 6892-1 / ASTM E8	- 引張・圧縮・曲げ試験に1台で対応 - 試験条件をテンプレートとして保存可能	鋼材・アルミ合金の引張試験 Related: WG-100, CP-100, CE-50, TC-250, VeraTest
VT-50	VT-50 卓上型万能試験機 VT-50 Tabletop Universal Testing Machine	最大荷重 5 kN (1,124 lbf)	JIS K 7161-1 / ISO 527-1 / ASTM D638	- 卓上に置ける省スペース設計 - 小型の試験片に対応	プラスチック・フィルムの引張試験 Related: PG-5, CE-25, VX-1, VeraTest
WG-100	WG-100 くさび形つかみ具 WG-100 Wedge Grip	最大荷重 100 kN (22,480 lbf)	—	- 荷重がかかるほど強く保持するくさび構造 - 平板・丸棒の両方に対応	金属の平板・丸棒試験片 Related: VT-500, VT-300
PG-5	PG-5 空圧式つかみ具 PG-5 Pneumatic Grip	最大荷重 5 kN (1,124 lbf)	—	- 一定のつかみ力で薄い試験片も滑りにくい - ペダル操作で両手が使える	樹脂の板状試験片・フィルム Related: VT-50
CE-25	CE-25 クリップ式伸び計 CE-25 Clip-on Extensometer	標点距離 25 mm (0.98 in)	ISO 9513 Class 0.5 / ASTM E83 Class B-1	- 試験片に挟むだけで取り付け - 小型の試験片に対応	弾性率・耐力の測定 Related: VT-500, VT-300, VT-50
VeraTest	VeraTest 試験ソフトウェア VeraTest Testing Software	対応OS Windows 11	—	- 規格ごとの試験条件テンプレートを搭載 - 日本語・英語で試験報告書出力	試験条件の管理・報告書の作成 Related: VT-500, VT-300, VT-50, VT-10

GLOSSARY: ONE TERM FOR EACH CONCEPT

universal testing machine / tensile tester	万能試験機	「引張試験機」「テンションテスター」は使わない
grip	つかみ具	「グリップ」「ウエッジグリップ」は使わない
extensometer	伸び計	
gauge length	標点距離	
specimen	試験片	
load capacity	最大荷重	
proof stress	耐力	

STYLE RULES

- SI units first, US units in parentheses: 100 kN (22,480 lbf)
- Half-width space between number and unit: 100 kN, 25 mm
- Official standard numbers in half-width: JIS Z 2241, ISO 6892-1
- Product IDs in half-width with hyphen: VT-500 (not VT500)

Delivered as a CSV or JSON file with one row per product, plus the glossary and style rules, ready to import into your website, CMS, or distributor price list.

Illustrative sample. The company, products, and figures are fictional. Standard numbers are real and shown as examples of correct notation.